

Surah 2. Al-Baqara

Asad: Say: "We believe in God, and in that which has been bestowed from on high upon us, and that which has been bestowed upon Abraham and Ishmael and Isaac and Jacob and their descendants,¹¹¹ and that which has been vouchsafed to Moses and Jesus, and that which has been vouchsafed to all the [other] prophets by their Sustainer: we make no distinction between any of them."¹¹² And it is unto Him that we surrender ourselves."

Malik: Say: "We believe in Allah and that which is revealed to us; and what was revealed to Ibrahim (Abraham), Isma'il (Ishmael), Ishaq (Isaac), Ya'qoob (Jacob) and their descendants, and that which was given to Musa (Moses), Isa (Jesus) and other Prophets from their Rabb. We do not discriminate any of them, and to Allah we have surrendered ourselves (in Islam)."

Mustafa Khattab:

Say, O believers, "We believe in Allah and what has been revealed to us; and what was revealed to Abraham, Ishmael, Isaac, Jacob, and his descendants; and what was given to Moses, Jesus, and other prophets from their Lord. We make no distinction between any of them. And to Allah we all submit."

Pickthall: Say (O Muslims): We believe in Allah and that which is revealed unto us and that which was revealed unto Abraham, and Ishmael, and Isaac, and Jacob, and the tribes, and that which Moses and Jesus received, and that which the Prophets received from their Lord. We make no distinction between any of them, and unto Him we have surrendered.

Yusuf Ali: Say ye: "We believe in Allah and the revelation given to us and to Abraham Isma'il Isaac Jacob and the Tribes and that given to Moses and Jesus and that given to (all) Prophets from their Lord we make no difference between one and another of them and we bow to Allah (in Islam)."

Transliteration: Qooloo amannā biAllāhi wamaonzila ilaynā wamaonzila ilā ibrahmeema waismaAAeela waishaqa wayaAAqooba waalasbati wamaootiya moosa waAAeesa wamaootiya alnnabiyyoona min rabbihim la nufarriqu bayna ahadin minhum wanahnu lahu muslimoona

Author Comments

111 - Lit., "the grandchildren" (al-asbat, sing. sibt) - a term used in the Qur'an to describe, in the first instance, Abraham's, Isaac's and Jacob's immediate descendants, and, consequently, the twelve tribes which evolved from this ancestry.

112 - I.e., "we regard them all as true prophets of God".

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 136*